

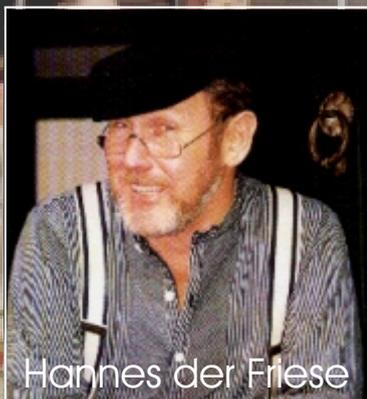
# Mügggenmarkt Zeitung

Nr. 10 - Jemgum, August 2000



## Mügggenmarkt 2000

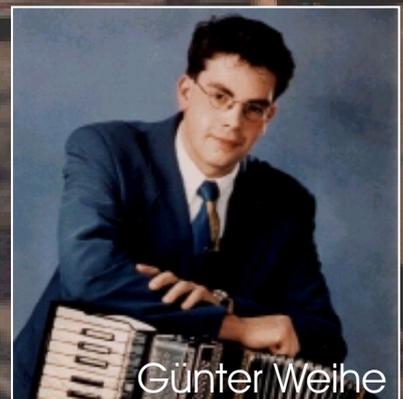
Flohmarkt, Heimatabend,  
Emsfahrt, Wandern,  
Mini-Playback-Show



Hannes der Friese



Magret & Gerold



Günter Weihe

# Programm-Übersicht

19.30 Uhr	<b>Freitag, 11. August</b> <b>Gottesdienst in der Jemgumer Kirche</b> anschließend Beisammensein und Teetrinken im kirchlichen Gemeindehaus. Dieser Gottesdienst findet anstelle des Sonntagsgottesdienstes statt.	9.00 Uhr	<b>Sonntag, 13. August</b> Start zur <b>22. Müggenmarkt-Wanderung mit dem Fahrgastschiff "Warsteiner Admiral"</b> Abfahrt ab Außenanleger in Ditzum Schiffspassage von Ditzum bis in Höhe von Weener, anschließend zurück bis nach Leer (Rathaus/Waage). <b>Bustransfer:</b> ab 8 Uhr und um 8.30 Uhr vom Rathaus Jemgum nach Ditzum. Zusteigemöglichkeit an den Bushaltestellen in den Dörfern Midlum, Critzum, Hatzum, Nendorp. Rückfahrt ab Leer 12 u. 12.30 Uhr Rückfahrt Jemgum-Ditzum ab ca. 13.30 Uhr <b>(Anmeldung erforderlich - Rathaus Jemgum)</b> Teilnahmebeitrag (inkl. Schiffspassage): bis 14 Jahre: 10 DM, ab 15 Jahre: 20 DM Musik vom Plattenteller im Festzelt Tombola - Verlosung der Teilnahmekarten der Schiffswanderung (ca. 50 Preise) anschließend Gemeinsames Mittagessen (Erbsensuppe - Fleischerei Ackerstaff, Jemgum) Stände der Vereine und Gruppen <b>Mühlenbesichtigung, Café "Unner d' Mölen"</b> <b>Mini-Playback-Show</b> im Festzelt Moderator Thorsten Behrends Musik- und Show-Express Leer Eintritt bis 15 Jahre: 3.- ab 16 Jahre: 5.- <b>Großes Höhenfeuerwerk</b> am Hafen Disco mit DJ Fun - Schlager-Oldies-Top 50 ...
13.30 Uhr	<b>Sonnabend, 12. August</b> <b>Eröffnung des 51. Müggenmarktes</b> durch den Bürgermeister mit Freibier (30 Liter), Eis und Karussell-Freikarten für die Kinder	ab 11.30 ab 12.45	
13.45 Uhr neu 14-17 Uhr	<b>Versteigerung von Fundsachen</b> (Marktplatz) <b>Flohmarkt in der Sieselstraße</b> Stände der Vereine und Gruppen (Marktplatz)	14-18 Uhr	
14.15 Uhr neu	<b>Mittelalter-Gruppen-Treffen</b> , auf der Wiese nördlich des Luv-up Clubheims an der Ems Am Hafen: Schnelligkeitswettkämpfe der Jemgumer Jugend- und Ortsfeuerwehren sowie ca. 10 weiteren Wehren aus dem Reiderland und Gästen aus Firrel.	18.30 Uhr	
ab 20 Uhr neu	<b>Es treten immer zwei Gruppen gleichzeitig gegeneinander an.</b> Außer Konkurrenz: Gruppen und Vereine aus Jemgum <b>Volkstümlicher Heimatabend</b> im Festzelt mit Günter Weihe als Moderator, Humorist Hannes der Friese, Magret & Gerold u.a. Eintritt ab 18 J.: 7.- DM, bis 17 J.: frei	ca. 22 Uhr anschließend	
ca. 22.00 Uhr	<b>Müggenmarktball</b> - mit THE BLUE BIRDS Eintritt frei		

*Wir sind Ihr richtiger Partner bei*  
Neubauten  
Umbauten  
Altbausanierung im Innen-  
und Außenbereich

**Bau- und Möbeltischlerei**  
**Baartz**

26844 Jemgum, Oberfletmerstr. 17a - Tel. 04958/912091 - Fax 912092

## Grußwort

*Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
liebe Gäste*

*wir freuen uns mit Ihnen auf den  
51. Müggenmarkt am 12. und 13. August  
2000. Für den Rat und die Verwaltung der  
Gemeinde Jemgum grüßen wir alle  
Besucherinnen und Besucher ganz herzlich.  
Der Müggenmarkt ist das größte Volksfest im  
Niederrheiderland. Viele Einwohnerinnen und  
Einwohner gestalten den Müggenmarkt als  
Vertreterinnen und Vertreter der Vereine,  
Verbände, Gruppen, Organisationen und des  
Rates aktiv mit. Der Müggenmarkt ausschuf  
hat für den diesjährigen Müggenmarkt ein  
interessantes Programm für jung und alt  
erarbeitet und ist dabei von den örtlichen  
Vereinen, Verbänden, Gruppen,*

*Organisationen, der Geschäftswelt und der  
Kirche unterstützt worden. Allen Beteiligten  
gilt unser herzlicher Dank.*

*Wir laden alle Jemgumer Bürgerinnen und  
Bürger sowie die Gäste aus nah und fern zu  
den zahlreichen Veranstaltungen recht  
herzlich ein. Über eine große Beteiligung  
würden wir uns sehr freuen.*

*Wir wünschen allen Besucherinnen und  
Besuchern viel Spaß beim Müggenmarkt-  
bummel und einen angenehmen Aufenthalt in  
unserer Gemeinde.*

*Jemgum, im August 2000*

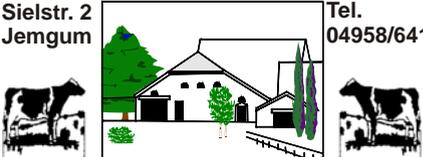
*Franz Troff, Bürgermeister  
Jakobus Baumann, Gemeindedirektor  
Anneus Zuidema, Ortsvorsteher*

**Gästehaus Deichhof**  
Besuchen  
Sie unser Gästehaus  
direkt an der Ems in Jemgum!  
Bei uns schlafen Sie gut in 5 Doppel-  
und einem Einzelzimmer mit  
Übernachtung und Frühstück!

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**  
Familie Remmers

Sielstr. 2  
Jemgum

Tel.  
04958/641



**Büromaschinen, Büromöbel**  
**Registrierkassen, Kopierer,**  
**Telefax, Computer-Service,**  
**Software**



Telefon 04958/91 88 - 0  
Telefax 04958/14 15

**ECKER**  
**Hofmann** GmbH

# Müggenmarkt 2000

Es ist gerade ein Jahr her, als uns die Zeit jenseits der Zahl 2000 völlig fremd und z.T. unheimlich war. Millennium war das meiststrapazierte Wort des vorigen Jahres verbunden mit Feiern, Katastrophen bis hin zum Weltuntergang. Inzwischen haben wir uns daran gewöhnt im Jahr 2000 zu leben und die Zahl wie selbstverständlich zu schreiben. Nichts weltbewegendes hat sich verändert, nicht einmal die befürchtete Computer-Katastrophe stellte sich ein. Und der Müggenmarkt steht wieder vor der Tür. Der Müggenmarkt-Ausschuß hat sich wieder viel Mühe gegeben, den Besuchern und Gästen ein interessantes Programm, etwas nicht alltägliches, vielleicht auch unvergeßliches zu bieten.

Zum Standard gehören der Flohmarkt und die Schnelligkeitswettbewerbe der Feuerwehren am Sonnabend. Aber wiederum wurde von den Veranstaltern am Ablauf gefeilt. Der Schnelligkeitswettbewerb bietet erstmals einen direkten Vergleich von zwei gleichzeitig agierenden Löschtrupps. Und beim Flohmarkt sollten die Kinder und Profis vielleicht auch ausrangierte Computer-Teile, alte CD-Roms und dergleichen anbieten.

Erstmals werden am Sonnabendnachmittag Fundsachen versteigert, darunter etwa fünfzehn Fahrräder.

Die Jemgumer Vereine arbeiteten bei Redaktionsschluß noch an ihren Angeboten. Der MGV "Sängerlust" besetzt seine traditionelle Losbude, der Schützenverein schießt wiederum die besten Müggenmarkt-Schützen beim Baumarkt aus und die Diakonie informiert mit einem Stand in der Oberfletmer Straße über ihre Tätigkeit im Reiderland. Der Frauenchor bereitet wiederum ein Spiel vor und will wissen: "Wer wird Müggenmarkt-Ratekönig?"

Eine besondere Attraktion wird ein Treffen von Mitgliedern von Mittelaltervereinen sein. Ursprünglich war ein großes internationales Treffen in Leer geplant, das

aus organisatorischen Gründen verschoben werden mußte. Die Mitveranstalter, die ostfriesischen "Ascomanni Frisiae", wurden von den auswärtigen Mittelaltervereinen aufgefordert, ein kleineres Treffen für 30 bis 40 Leute zu organisieren. In einem kleinen Zeltdorf an der Ems werden die Mittelalter-Fans Einblicke in ihr Hobby geben. Mittelalterliche Trachten, Waffen, Küchen-gerät, Schmuck und Lebensmittel werden gezeigt.

Am Abend steht ein volkstümlicher Heimatabend, wie im Vorjahr unter der Leitung des Akkordeon-Virtuosen Günter Weihe, auf dem Programm und abschließend heizen die BLUE BIRDS, die blauen Vögel, zum Müggenmarktball ein.



Die Auftakt-Veranstaltung am Sonntagvormittag verdient in diesem Jahr seinen Namen nicht ganz. Es braucht erstmals nicht gewandert zu werden, weder zu Fuß noch mit dem Fahrrad. Auf dem Programm steht eine dreistündige Schiffsfahrt auf der Ems.

Am Sonntagnachmittag kann die letzte ostfriesische voll intakte Kornwindmühle besichtigt werden und wer sich stärken möchte, hat dazu Gelegenheit im Mühlencafé "Unnerd' Mölen".

Die "Reiderland" meldete am 21.7., daß am Müggenmarkt-Sonntag von 14.30 bis 17.30 Uhr im Rathaus ein Tag der offenen Tür stattfinden soll. Es werden der neue Bauhof und das neue Bürgerbüro vorgestellt. Offiziell gab es hierüber bis Redaktionsschluß am 27.7. aus dem Rathaus keinen Hinweis (siehe dazu den Kommentar auf Seite 18 unten).

Am Abend verwöhnt die "Mini-Playback-Show" wiederum die Ohren der Besucher. Der Publikums-Renner des Müggenmarktes präsentiert Show-Talente aus dem

ostfriesischen Raum mit Teilnehmern auch aus dem Reiderland und Jemgum.

Das Höhenfeuerwerk steht in diesem Jahr unter dem Eindruck des Unglücks in der niederländischen Feuerwerksfabrik in Enschede. Vergrößerte Sichterheitsmaßnahmen der mit der Durchführung beauftragten Firma werden für den Besucher jedoch kaum sichtbar sein, so daß ein unge-trübter Genuß gewährleistet sein wird. Leider haben diese Sicherheitsmaßnahmen dazu geführt, daß der Müggenmarkt in diesem Jahr nicht durch die drei vom Bürgermeister abgefeuerten Böllerschüsse eingeleitet werden kann.

Der Müggenmarkt ist auch im Jahr 2000 ohne das Engagement der Jemgumer, Midlumer, Holtgaster und Ditzumer Kaufleute, Restaurants und Firmen nicht vorstellbar. Wie in den Vorjahren sei an dieser Stelle allen aus vollem Herzen gedankt, die dazu beigetragen haben, den Markt mit einem abwechslungsreichen Programm auszustatten und dieses weit über die Region hinaus bekannt zu machen. Besondere Aufmerksamkeit verdienen in diesem Jahr diverse Mitglieder des Müggenmarktausschusses. Besonders zu erwähnen und gedankt werden muß den ausgeschieden Mitgliedern Johann Frey und Heinrich Zuidema. Der immer noch aktive, langjährige Marktmeister Reinhard Bronn, ein Marktveteran, war bereits zu Beginn der fünfziger Jahren mit Lehrer Strycker und Martin Middelborg bei der Marktgestaltung dabei. Er hat alle Phasen des Jemgumer Marktes hautnah miterlebt. Chef-Organisator Hans-Joachim Behrends bestreitet in diesem Jahr bereits seinen 25. Markt und Bürgermeister Troff als Vorsitzender des Müggenmarkt-Ausschusses seinen zwanzigsten und letzten Markt als Einsatzleiter. Ab dem 1. September 2000 ist der jetzige Gemeindegemeindefunktionär Jakobus Baumann neuer Bürgermeister und neuer Vorsitzender des Ausschusses.

## Eberhard Gottwald



**Transporte  
national/international  
Ihr Lieferant  
für Baustoffe aller Art**

Denkmalstraße 2, 26844 Jemgum-Midlum  
Telefon 04958-475, Telefax 04958-435

## Frühmittelalterliches Friesen- und Wikingerlager an der Ems bei Jemgum

Einige Dutzend Mittelalterenthusiasten aus dem gesamten Norddeutschen Raum treffen sich an den Müggenmarkttagen in Jemgum. Ursprünglich war ein großes nord-europäisches Treffen in diesem Sommer in Leer geplant, das aber aus organisatorischen Gründen verschoben werden mußte. Da die Organisationsmaschinerie bereits früh angelaufen war, ließen sich viele der deutschen Mittelalterleute nicht wieder davon abbringen, doch nach Ostfriesland zu kommen.

Der mit der Organisation in Ostfriesland beauftragte Axel Prussat (Foto), Grabungstechniker in der Archäologischen Forschungsstelle der Ostfriesischen Landschaft und Mitbegründer der "Ascomanni Frisiae", eines hiesigen Mittelaltervereins, die bereits 1995 auf dem Müggenmarkt vertreten waren, wählte Jemgum als Ort des Treffens aus.

Zufälligerweise fiel die für das Treffen veranschlagte Zeit auf den Müggenmarkt, so daß es auf der Hand lag, die beiden Veranstaltungen miteinander zu verknüpfen. Die Mitglieder der Mittelaltergruppen bestehen in der Regel aus Familien, Familienverbänden mit Kind und Kegel, Einzelpersonen und Vereinen, die in ihrer Freizeit den Versuch unternehmen, sich über tausend Jahre zurück in die Vergangenheit zurückzusetzen. Sie leben in autarken Lagern und stellen die zum Leben benötigten Alltagsgeräte, aber auch Waffen nach archäologischen Vorbildern her. Auf ihren Treffen demonstrieren sie ihr Hobby und informieren die Menschen der Jetztzeit über den Alltag einer längst vergangenen Epoche.

Das Jemgumer Treffen ist nicht als Markt geplant. Vielleicht gibt es aber den einen oder anderen Teilnehmer, der außer Ausstellungs- und Demonstrationsobjekte

vorzustellen, die eine oder andere frühmittelalterliche Handwerksarbeit verkaufen wird. Für jemanden, der sich für gelebte Geschichte oder alternative Lebensformen interessiert, wird hier eine informative Demonstration geboten.

Das Lager der Mittelaltergruppen wird sich auf einer Wiese direkt an der Ems nördlich des Seglerhafens und des Luv up-Clubheims befinden. Die alten Jemgumer kennen diesen Platz als alte "Baggerkuhle".



Die Mittelalterleute (oben Axel Prussat mit einem Trinkhorn) fertigen Geräte, Waffen, Werkzeuge Bekleidung und Schmuck selbst.

## Sonnabend - Markteröffnung Flohmarkt - Schnelligkeitwettkämpfe der Feuerwehr

Die seit einigen Jahren mit Böllerschüssen durchgeführte Markteröffnung muß in diesem Jahr aus Sicherheitsgründen ohne diesen Startschuß auskommen. Bürgermeister Franz Troff wird den letzten Müggenmarkt, den er als Bürgermeister zu eröffnen hat, daher wie bereits im Vorjahr mit dem Anstich eines Bierfasses beginnen. Die Kinder dürfen sich zur Eröffnung wiederum auf Gratis-Eis und Karussell-Freikarten freuen.

Der Flohmarkt in der Sielstraße ist zur Eröffnung in der Regel schon mit allen Ständen besetzt und die Besucherströme suchen nach interessanten und seltenen Dingen und nach einem Schnäppchen. Kinder, Erwachsene und Profis können teilnehmen, den Boden entrümpeln, alte Spielsachen verhökern. Vielleicht findet sich im diesjährigen Angebot auch etwas für den Computer. Alte Disketten, CD-Roms, nicht mehr gebrauchte Soft- und Hardware ist willkommen.

## Neue moderne Einkaufszeile der Firma Groenewold

Das Möbelhaus Groenewold begann im vorigen Jahr mit der Erweiterung des Hauptgebäudes in Richtung auf den alten Ortskern. Den alten Garten hinter Koopmanns Villa hatte Eggerk Groenewold bereits vor längerer Zeit erworben.

Die Planung beinhaltete eine Erweiterung der Ausstellungsflächen mit dem Schwerpunkt "Küchenstudio".

Die Bauarbeiten sind inzwischen abgeschlossen. Die Fertigstellung wird aber noch einige Zeit in Anspruch nehmen. Wenn alle Ausstellungsräume fertig eingerichtet sind, wird von allen eingezogenen Geschäften gemeinsam ein Tag der offenen Tür durchgeführt.

# SPAR



## MÄRKTE-BLANK

*frisch - freundlich - preiswert*

Olthaverstr.13  
26789 LEER

An der Emsbrücke 13  
26789 LEER-LEERORT

Pogumerstr. 1  
26844 DITZUM

Oberfletmerstr. 35  
26844 JEMGUM



Ganz nebenbei ließen sich gleich zwei uralte Jemgumer Institutionen in das Projekt integrieren. Die seit den 1730er Jahren in Jemgum ansässige Apotheke, die wahrscheinlich seit fast 200 in der Oberfletmerstraße ansässig war, hat ihre Tür bereits seit dem 11. Juli in den modernen, einladenden Verkaufsräumen geöffnet. Die Besitzerin der Apotheke, Jutta Keudel, und die Pächterin, Gudrun Rieve, sind mit der Entscheidung sehr zufrieden. So wird den Jemgumern eine moderne Verkaufs- und Beratungsräumlichkeit geboten, die sich mit jeder anderen in deutschen Landen messen lassen kann.

Die andere Jemgumer Institution ist der Frisör. Hervorgegangen aus dem Berufsfeld des Baders, der sich auch auf Wundbehandlung und Chirurgie verstand, spezialisierte sich ein Teilangebot auf das Bartscheren und die Haarpflege. Wie lange in Jemgum die alten Traditionen miteinander verknüpft waren, erkennt man daran, daß der Jemgumer Chirurg (Arzt) Albert Wilken im Jahre 1786 zu Ostern einen Lehrburschen oder Barbiergesellen suchte. Der Jemgumer Peter Kruse, der seinen Frisörbetrieb in seinem Elterhaus in der Kreuzstraße begann und bisher in der Oberfletmerstraße sein Geschäft betrieb, ist ab dem 25. Juli im Groenewold'schen Geschäftshaus zu erreichen. Kruse bietet in seinen neuen Räumen durch zusätzliche Fachkräfte noch erweiterte Öffnungszeiten. Beiden Geschäften kommen vor allem die umfangreichen Parkmöglichkeiten zugute.



**Neuer Standort**  
Hofstr. 26b  
neben  
Möbelhaus Groenewold



**Löwen-Apotheke**  
D. Keudel - Inh. G. Rieve  
26844 Jemgum  
Telefon 04958/91 21 21



# Kruse Immobilien Leer

Verkauf - Vermietung - Verpachtung - Darlehensbeschaffung

Telefon 04 91/7 26 53, Telefax 0491/76226

**Wir helfen weiter und sorgen für schnelle, korrekte und diskrete Abwicklung!**

**FRISÖR**  
Inh. Peter Kruse

Geöffnet  
Montag n. V.  
Di-Mi-Do.  
8-12-13-18  
Freitag  
8-12-13-20  
Samstag  
7-12



Frisörmeister Peter Kruse zwei Wochen vor der Eröffnung beim Umzug erwischt.



Für die ganze Familie...

## Müggemarkt in Jemgum

Wir wünschen allen viel Spaß.

*aktuell, vielseitig, preiswert*

# BRUNKHORST

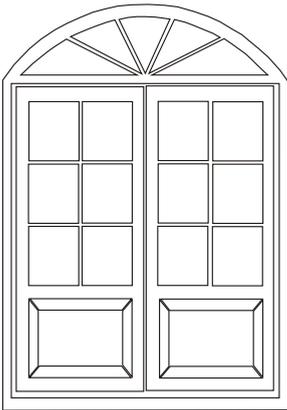
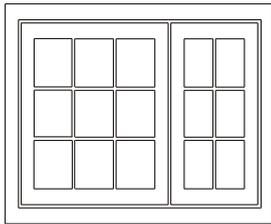
Ziegeleistraße - Jemgum  
Tel. 04958/474  
Farben Tapeten Bodenbeläge Geschenkartikel Spielwaren

# CARA

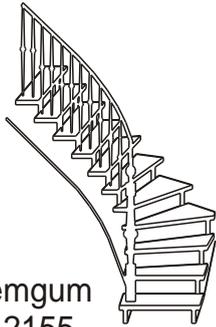
Seit dem letzten Jahr in Jemgum ansässig, hat sich das junge Unternehmen CARA als Nachfolgebetrieb der Kunststofftischlerei Kaulig bereits überregional einen guten Namen gemacht. Die Firma verspricht aus "Ihrem Schmuckstück ein Prachtstück, egal ob Alt- oder Neubau" zu machen.

Die Geschäftsführer Johann Carels und Günther Rademacher sind mit ihrem Start sehr zufrieden. Sie liefern Haustüren, Zimmertüren, Treppen, Wintergärten, Fenster, Einbau- und Vorbaurolläden, Fliegengitter und Rollos. Produziert wird in Holz und Kunststoff.

## Tischlerei

# CARA



Dukelweg 10, 26844 Jemgum  
Tel. 04958/382, Fax. 912155

## Volkstümlicher Heimatabend

Im letzten Jahr wurde nach einer längeren Pause wieder ein volkstümlicher Abend ins Programm aufgenommen, der soviel positiven Anklang sowohl auf Seiten des Publikums als auch auf Seiten der Künstler fand, daß auch in diesem Jahr der Auftakt des Samstagabends mit heimatlichen Klängen in Wort und Lied durchgeführt werden wird. Der Akkordeon-Virtuose Günter Weihe, der wiederum die Moderation des Abends bestreiten wird, sorgte auch in diesem Jahr für eine Zusammenstellung eines vielfältigen Programms und konnte einige namhafte ostfriesische Künstler für den Abend gewinnen. Karten für den Abend sind im Vorverkauf auch im Rathaus erhältlich

### Magret & Gerold

Das ostfriesische Geschwisterpaar aus Wiesens bei Aurich ist seit frühester Kindheit eng mit der Musik verbunden. Bereits im Vorschulalter spielten beide Akkordeon und waren schnell der Mittelpunkt öffentlicher Auftritte. Sie sind darüber hinaus ausgebildete Organisten und als solche fest angestellt in der Kirchengemeinde Wiesens. 1991 erschien ihre erste sehr erfolgreiche Musikcassette "Wilde Rosen". Mit Verpflichtungen bei Heimatabenden, Stadtfeiern oder als Unterhaltungsduo bei Hochzeiten, Vereinsfesten und sonstigen Veran-

staltungen wurden die beiden weit über die Grenzen Ostfrieslands hinaus bekannt. 1993 folgte die Musikcassette "Ein bißchen was vom Glück" und 1994 wurde auch der Wunsch vieler Fans mit der Cassette "Weihnachten zu Haus" erfüllt. Inzwischen haben Magret und Gerold ihre Berufsausbildung abgeschlossen. Magret hat ihr Examen als Krankenschwester abgelegt und Gerold wurde zum Kommunikationselektroniker (Funktechnik) ausgebildet. Ihr letztes Album "Wir bringen Musik" spiegelt ihr Können besonders wieder und ist als Musikcassette und CD erhältlich.

### Hannes der Friese

Wo "Hannes der Friese" auftritt, ist gute Laune und Stimmung angesagt. In Hoch- und natürlich in Plattdeutsch - wie ihm der Schnabel gewachsen ist - begeistert er sein Publikum mit Döntjes und deftigen Witzen. Sein Werdegang als Humorist begann Johannes Janssen, wie er im bürgerlichen Leben heißt, 1992 eher zufällig auf einem Dorffest. Durch den Erfolg ermuntert bewarb er sich um einen Auftritt in der NDR-Sendung "Lachen, so schön wie der Norden" und schaffte damit den Durchbruch ins Rampenlicht der Showbühne. Auf vielen Festen und Feiern ist er inzwischen ein über die Grenzen der friesischen Heimat bekannter und gefragter Mann.

### Günter Weihe

Der Bankaufmann und exellente Musiker wurde schon in der vorjährigen Müggenmarkt-Zeitung ausführlich vorgestellt. Er kennt den Jemgumer Müggenmarkt seit 1986 und wird auch in diesem Jahr Beispiele seines umfangreichen Repertoires zum Besten geben. Wer Weihe zuhause hören möchte, kann zwischen zwei Musikcassetten mit den Titeln "Die Musik kommt" und "Auf geht's" und einer CD mit dem Titel "Portrait in Musik" auswählen.

### MGV Sängerkunst Jemgum

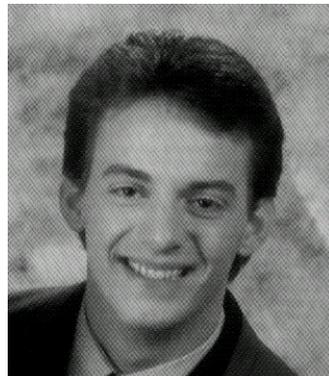
Der Männergesangsverein ist in diesem Jahr auch wieder mit dabei. Chorleiter Walter Schoon hat bereits Wochen vorher mit den speziell für den Heimatabend angesetzten Übungsabenden begonnen. Auf dem Marktplatz finden wir die Sänger an beiden Tagen an ihrer Losbude.

### Oldersumer Shanty-Chor

Siebenundzwanzig aktive Sänger besitzt der inzwischen über zwanzig Jahre alte, 1979 gegründete Oldersumer Shanty-Chor ausweislich ihrer Werbeunterlagen. Chorleiter Jann Heyen aus Oldersum wird seinen Chor von der besten Seite präsentieren. Bekannte Seemannslieder werden erklingen und ein Hauch von Seeluft wird das Festzelt durchwehen.



Magret Gerdes



Gerold Gerdes



Hannes der Friese



Günter Weihe

Wohlbehagen und Gemütlichkeit finden Sie im

# JEMGUMER HOF

Mittagstisch, Imbiß, Pizza  
 Familien-, Betriebs- und Vereinsfeste  
 Saalbetrieb bis 180 Personen, Saalvermietung für Geburtstage  
 Jubiläumsfeiern (Preis auf Anfrage)  
 Planwagenfahrten



Inh. G. Vohs, 26844 Jemgum, Tel. 04958/497

Der Chor wird instrumental von zwei Akkordeon, zwei Gitarren, einer Baßgitarre, einer Mundharmonika und einem Schlagzeug unterstützt und ist bei einer Veranstaltung des Jemgumer Müggenmarktes zum ersten Mal dabei.

Die Oldersumer "Seebären" haben ihre Lieder, ebenso wie die anderen Künstler des volkstümlichen Heimatabends, bereits professionell auf Tonträger aufgenommen. Bereits 1992 entstand die Musikcassette "Mit dem Oldersumer Shanty Chor über alle sieben Meere". Sowohl auf Musikcassette als auch auf Compact-Disk (CD) ist seit 1996 die Produktion "Auf Weihnachts-Hafenwache" erhältlich.



Für Stimmung beim Müggenmarktball sorgt die Tanz- und Stimmungskapelle THE BLUE BIRDS mit Manni (Keyboard), Rudolf (Gitarre) und Heiko (Schlagzeug).



# Gasthof "Rheiderland"

Inh. K. Greiner  
Ditzum

Tel. 04902/224 Fax 695

**... wo Fisch so richtig  
Besuchen Sie uns!                      lecker schmeckt!**

**Saalbetrieb/Clubzimmer**

**Vereinsfeiern  
Kohlfahrten  
Snirtjeessen**

Wir bitten um telefonische Anmeldung - Mittwochs Ruhetag.

## H. BÜLTJER BOOTSWERFT GmbH



**Herstellung von Yachten-  
und Kutterneubauten  
Reparatur- und Kranbetrieb  
Slipanlage bis 150 to.**

26844 Ditzum, Am Hafen 2  
Tel. 04902/92900 Fax 04902/929014

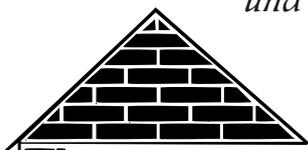
Privat:

Gerjet Bültjer: 04902/513

Jan Bültjer: 04902/283



*Wir halten am Sonnabend ab 14 Uhr  
kalte Getränke und Musik  
und am Sonntag ab 11 Uhr  
gegrillte Hähnchen,  
Pommes und Haxen  
für Sie bereit!*



### Mennenga

**Bau- und Heimwerkermarkt  
Holz - Baustoffe**

Ziegeleistr. 10 - 26844 Jemgum - Tel. 04958/424 - Fax 04958/700

## Ammerländer- Hähnchengrill



**Helmers-Saathoff GbR**

Am Mühlengrund 14  
26689 Apen  
Tel. 04489-6005 Fax 04489-6471  
Detern, Mühlenstr. 14  
Tel. 04957-593

**Party-Service, Zelt-Verleih  
Getränke u.v.m.**

Rufen Sie uns einfach an.

## 22. Müggenmarkt-Wandern

### Schiffsfahrt mit dem Ems-Traumschiff "Warsteiner Admiral"



#### Hafenrundfahrten in Leer mit dem Grachtenboot "Koralle"

##### Zum Kennenlernen

Mit dem Grachtenboot durch den Leeraner Handels- und Industriehafen. Kapitän Brinkmann erklärt den Gästen Betriebe, Schiffe und alles Sehenswerte.

Dauer ca. 1 Stunde. Erwachsene 10.-, Kinder 5.- DM. Regelmäßige Fahrten: Mi., Fr., Sa. u. So.

##### Für Kindergeburtstage

Die Hafenrundfahrt als Attraktion. Kapitän ist das Geburtstagskind. Pauschalangebot für 150.-



#### WARSTEINER ADMIRAL - HAFENMUSIK

Tägliche Flußkreuzfahrten auf Leda, Ems und Dollart.

GERMANIA Schiffahrtsgesellschaft mbH,  
26789 Leer, Rathausstr. 4a, Tel. (0491) 5982

## Keine Lust aufzustehen?

Wir bringen Ihnen die Brötchen  
bis 6.30 Uhr vor die Haustür.

Bitte geben Sie Ihre Bestellung auf.

Oberfletmerstr. 9, Jemgum, Tel. 04958/990073

Bäckerei  Padeken

Praxis für Krankengymnastik u. Massage  
Fußpflege, Solarium & Sauna

  
**Imke Stützer**

Lange Straße 15 - 26844 Jemgum - Tel. 04958/206



Gönn' di wat!



**Weizenkorn**



Aus eigener Schlachtereie

Programm "Rheiderland-Rind" - Wir vermarkten nur  
Rindfleisch von unserem Bauern Dieter Bronn in Jemgum

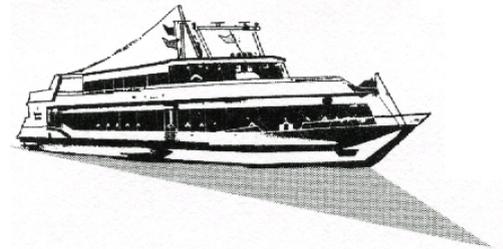


Ihr Fleischer-Fachgeschäft  
**Hermann Ackerstaff**

Oberfletmer Str. 8  
26844 Jemgum  
Telefon (04958) 499  
Filiale Ditzum, Kirchstr. 8-10  
Telefon (04902) 990096

*Auch wir sind  
beim Müggenmarkt  
wieder für Sie da!*

Die diesjährige "Wanderung" bedarf in diesem Jahr keiner großen körperlichen Anstrengung. Busse werden die "Wanderer" von Jemgum usw. nach Ditzum befördern. Das Fahrgastschiff "Warsteiner Admiral" der Germania Schiffahrtsgesellschaft m.b.H., Leer, fährt sodann vom Ditzumer Außenanleger über die Ems bis auf die Höhe von Weener. Darauf wendet das Schiff und wird vor der Leerorter Brücke in die Leda einfahren und in Leer vor der Waage anlegen und seine Fahrgäste entlassen. Drei Stunden wird die Schiffsfahrt voraussichtlich dauern. Zwei Gelenkbusse der Firma Auto-Fischer sorgen in Leer für den Rücktransport nach Jemgum bis Ditzum.



Das Ems-Traumschiff "Warsteiner Admiral" der GERMANIA-Schiffahrtsgesellschaft mbH.

Für die Teilnahme an der Schiffsfahrt ist es erforderlich, sich vorher im Rathaus in Jemgum anzumelden, da die nummerierten Eintrittskarten ausschließlich bei der Gemeindeverwaltung ausgegeben werde. Die Eintrittskarten werden auf dem Fahrgastschiff von Mitgliedern des Müggenmarktausschusses kontrolliert und gelten gleichzeitig als Los für eine Tombola, die nach der Schiffswanderung im Festzelt verlost wird. Die Gewinner der etwa fünfzig Preise müssen im Festzelt anwesend sein. Sollte jemand nicht zugegen sein, wird der Preis noch einmal verlost.

Wie seit langen Jahren nach einer Wanderung wird auch in diesem Jahr wieder Erbsensuppe der Fleischerie Ackerstaff, Jemgum für einen Portionspreis von 4 DM ausgegeben.

# MINI-PLAYBACK-SHOW

Am Sonntagabend um 18.30 Uhr ist es wieder soweit. In der Tradition des früheren JEKAMI, das bereits in den 90er Jahren mit der Mini-Playback-Show verbunden wurde, findet der abendliche von Kindern und Jugendlichen gestaltete Showteil sicherlich wieder großen Anklang bei den Zuschauern.



Das auf Jung und Alt abgestimmte Programm wird wie im Vorjahr von Thorsten Behrends vom "Musik - und Show Express" aus Leer präsentiert.

Kinder im Alter von 7 bis 15 Jahren imitieren ihre Lieblingsstars und stehen einen Abend im Rampenlicht der Müggenmarkt-Festzeltbühne. 15-20 Teilnehmer darunter auch Teilnehmer aus Jemgum und dem Reiderland werden erwartet.

Bis zum 8. August können Unentschlossene sich noch im Rathaus bei Herrn Behrends für die Mini-Playback-Show anmelden.

## Feuerwerk

Das traditionelle Schauspiel findet wie immer gegen 22 Uhr am Hafen an der Ems statt. Das farbenfrohe Lichterspiel wird

mehrere Kilometer entfernt bis weit über die Ems hinaus zu beobachten sein.

Anschließend ist "Disco" mit DJ Fun angesagt. Tanzmusik für Jung und Alt mit Schlagern, Oldies und den Top 50 hält der Plattenteller für den Ausklang des Müggenmarktes bereit.

## PLANWAGENFAHRTEN

<b>Wübbe Pals</b>	<b>Josef Agnesmeyer</b>
Lange Str. 1	Neue Str. 7
26844 Jemgum	26844 Jemgum
Tel. 04058/379	Tel. 04058/1333

Damit aus Sorge  
um Ihre Kinder  
Vorsorge wird:  
Der Gothaer  
Kinder-Zukunftsplan

**Gothaer**  
Versicherungen

## Joachim Bugiel

Berumer Str. 16  
26844 Jemgum

Tel. 04958/912016

E-mail: Joachim\_Bugiel@gothaer.de

## ... alles aus einer Hand!

- Rundfunk
  - Fernsehen
  - Video
  - E-Heizungsbau
  - Elektro
  - Reparatur-Service
- Sanitär-,
  - Heizungs-,
  - Solar- und Schwimmbadtechnik
  - Bauen
  - Renovieren
  - Selbstmontage



Fragen Sie  
uns:

Wir erstellen  
kostenlos und unverbindlich ein Angebot!

**dv Berend de Vries**

Sanitär- und Heizungstechnik  
Lutgerskerk 2 - 26844 Jemgum  
Tel. 04958/91 21 11

**Elektro Müller**

Oberfletmer Straße 31 - 26844 Jemgum  
Tel. 04958/376

**TESTEN SIE...TESTEN SIE...TESTEN SIE**

Die vollautomatische  
Soft-Waschanlage  
**WESUMAT**  
SOFT WASH

Die kompakte  
Autowasch-  
maschine

Alles unter einem Dach  
Shop, Tankstelle  
Waschanlage  
Kfz.-Werkstatt  
26844 Jemgum  
Tel. 04958/91 20 03

Fahrräder · Rasenmäher · PKW · PKW-Anhänger · Holzfiguren · Porzellan- und Keramikartikel · Ölgemälde und vieles mehr

**Auf Ihr Kommen freut sich: Manfred Greving und Mitarbeiter**

# Glanzvoller Verlauf der Jemgumer Ems- Regatta

Müggenmarkt 1959

Stellvertretender Bürgermeister Zuidema begrüßte die zahlreichen Teilnehmer  
Brillant-Feuerwerk und Schwimmwettkämpfe der Jugend

**JEMGUM.** Der alljährlich im August veranstaltete Müggenmarkt ist für die Jemgumer ein Volksfest im wahren Sinne. Auf dem Hafensplatz am alten Siel war neben dem Festzelt eine bunte Budenstadt aufgebaut, Auftakt bot in diesem Jahre die "Müggenmarkt-Regatta". Für den erkrankten Bürgermeister Grest leitete dessen Stellvertreter Zuidema mit Worten herzlicher Begrüßung seitens der Fleckensgemeinde den Markt ein. Er gab seiner Freude über den starken Besuch Ausdruck, der sich in einem vollbesetzten Festzelt zeigte. Zuidema stellte seine Begrüßung unter das

Motto: "Well Dag vör Dag sien Arbeit deit, un alltied up sien Posten steiht, und deit dat geot und deit dat geern, de sall sück ook mal amüseern."

Der Müggenmarkt sei ein Ereignis im Dorfleben. Seit dem Jahre 1865 werde dieser Markt in Jemgum als Volksfest gefeiert. Vor dieser Zeit wurden jährlich drei Märkte in Jemgum abgehalten, auf denen Tiere und auch Waren gehandelt wurden. Später durfte der Markt auf königliches Verbot nur einmal im Jahre veranstaltet werden. Zuidema wünschte allen Besuchern Tage der Entspannung und einen guten Verlauf des Müggenmarktes. Bis

zum Beginn des Brillant-Feuerwerks am neuen Hafen füllte die Schützenkapelle Jemgum die Zeit mit flotter Unterhaltungsmusik aus.

Bei Einbruch der Dunkelheit zogen dann jung und alt in hellen Scharen zum Deichdurchlaß, um Zeuge des imposanten Schauspiels zu werden. Mit einem Kanonenschlag wurde das halbstündige Brillant-Feuerwerk eingeleitet, das in seinem bunten Farbenspiel und durch die durch eine Baumgruppe angedeutete Silhouette und die Wasserspiegelung fesselnde Bilder schuf.

Der Sonntagnachmittag war der Jugend gewidmet, die bei einer Kinderbelustigung recht viel Vergnügen fand und mit Süßigkeiten als Preis reichlich bedacht wurde. Gegen 17.00 Uhr zogen wieder zahlreiche Zuschauer zum Hafen, wo ein Wettschwimmen der Jugend ausgetragen wurde. Die Jemgumer Schützenkapelle konzertierte während der Dauer der Wettkämpfe, die unter der Leitung von Hauptlehrer Cornelius in rascher Folge abgewickelt wurden. Im Festzelt fand anschließend die Preisverteilung statt.

## Schwimm-Wettkämpfe

### Gruppe I, 25 m Knaben:

1. Harmannus Hartema; 2. Herbert Hartema; 3. Ludwig de

Vries; 4. Georg Reins; 5. Harald Markus.

### Gruppe II, 25 m Knaben:

1. Horst Schmidt; 2. Eilert Freese; 3. Hartmut Markus; 4. Ronny Scheidt; 5. Hans Berghaus.

### Gruppe I, 25 m Mädchen:

1. Christel van Lengen; 2. Karin Dannen; 3. Frieda Reins.

### Gruppe I, 50 m Knaben:

1. Manfred Brunkhorst; 2. Hans-Jürgen Wurps; 3. Adolf Middelborg; 4. Richard Dannen; 5. Franz Scheidt.

### Gruppe I, 50 m Mädchen:

1. Anita Bachmann; 2. Gabriele Hahn; 3. Lina Maas.

### Gruppe II, 50 m Mädchen:

1. Hildegard Bracklo; 2. Dorothea Thielemann; 3. Gerlinde Boelkes.

### Gruppe I, 100 m Knaben:

1. Gerd Schukies; 2. Manfred Horn.

### Gruppe I, 100 m Mädchen:

1. Anka Pruin; 2. Frieda Pruin; 3. Hanna Pruin; 4. Heidel Meyer.

### Gruppe I, 100 m Junioren:

1. Harald Schulze-Thysing; 2. Gerd Lüdeling; 3. Emil Bittner; 4. Hermann Lüdeling.

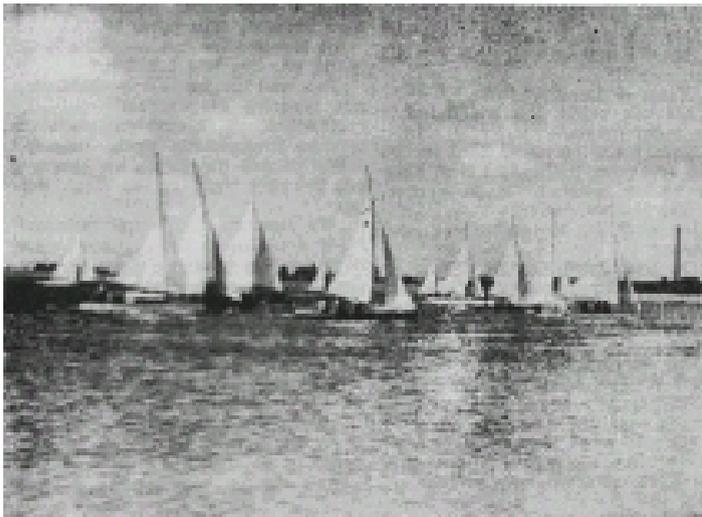
### Tauchen:

1. Frieda Pruin;

2. Hermann Lüdeling.

Der "Müggenmarkts"-Sonntag klang aus mit einem Festball im Zelt. (ol)

"Rheiderland" vom 10.8.1959



Das erste Müggenmarkt-Foto in der Zeitung seit Beginn des Marktes: "Sünn in de Seils" - Ein Stimmungsbild von der Jemgumer "Müggenmarkt"-Regatta. (Photo: Garen)

# FERDINAND GOTTWALD

## Internationale Transporte



26844 Jemgum, Midlumer Straße 7a,  
Telefon 04958/1395, Telefax 04958/1394

## Müggenmarkt vor 40 Jahren

"Rheiderland" vom 15.8.1960

### Der Müggenmarkt wurde zu einem Volksfest

Großartige Stimmung in Jemgum / Herrliches Feuerwerk an der Ems

**JEMGUM.** Der Jemgumer Müggenmarkt ist ein Volksfest im wahrsten Sinne, an dem alle Kreise der Bevölkerung gleichermaßen beteiligt sind; das bewies der große Zuspruch auf dem Festplatz sowie im Festzelt. Am Sonnabendabend fand sich jung und alt im Festzelt ein. Bürgermeister Grest hieß im Namen der Gemeindeverwaltung alle herzlich willkommen. Die Jemgumer Schützenkapelle spielte fleißig zum Tanz auf, und in der Budenstadt herrschte ein lebhafter Betrieb. Bei Anbruch der Dunkelheit versammelte sich die Bevölkerung am Deich und vor dem Hafen, um das Feuerwerk zu sehen. Es war ein prachtvolles Bild, als die in allen Farben leuchtenden Raketen zum nächtlichen Himmel emporschossen und im Wasser tausendfach reflektierten. Das Publikum spendete lebhaften Beifall, den die freiwilligen Helfer des Wassersportvereins "Luv up"- Jemgum wirklich verdient hatten.

Das strahlende Wetter begünstigte den Müggenmarkt, zu dem am Sonntag-nachmittag die Einwohner Jemgums und des Rheiderlandes in Scharen gezogen kamen. Auch in diesem Jahre stand der Sport "obenan". Die Fußballer des Sportvereins "Ems" veranstalteten ein Pokalturnier in Neu-Jemgum, zu dem die Vereine des FV Bellingwolde (Niederlande), des FC Oldersum und Viktoria Flachsmeer eingeladen waren.

Am späten Nachmittag traten die Schwimmerinnen und Schwimmer an. Zu dieser Veranstaltung, die im Hafenbecken durchgeführt wurde, hatte sich neben einer großen Zuschauerschar auch die Schützenkapelle Jemgum eingefunden, die zur Unterhaltung beitrug. Den Siegern wurden sofort nach jedem Durchgang die von der Gemeindeverwaltung gestifteten wertvollen und praktischen Preise durch Hauptlehrer Cornelius überreicht, der auch die Ansage während der Schwimmwettkämpfe hatte. An den Schwimmwettkämpfen beteiligten sich dreißig Mädchen und Jungen, die in 9 Altersklassen an den Start gingen. Es wurden folgende Ergebnisse erzielt

#### Jungen (25 Meter)

Gruppe 1:

1. Adolf Middelborg, 2. Georg Reins.

Gruppe 2:

1. Hermannus Hartema, 2. Ronny Scheidt.

Gruppe 3:

1. Horst Schmidt, 2. Herbert Hartema.

## Speisegaststätte - Café Luv up

Vereins-, Familien- und Geburtstagsfeiern; Grünkohlessen, Snirtjebraten, Pökelfleisch, kalte Platten und kalt/warme Büffets, Backschinken und Grillhaxen, Backschinken und Bratkartoffeln. Auf Wunsch mit verschiedenen Vorspeisen und Desserts.

**Großer überdachter Räucher- und Grillstand. Für Gruppen bieten wir zusätzlich frisch geräucherten Ems-Aal und Schweinshaxe an.**

### Zum Müggenmarkt bieten wir an

Schön gekühlte gepflegte Getränke, leckeres vom Grill, außerdem Tee, Kaffee und Kuchen.

Inh. Hildegard Kuper - Fährpad/Hafen - Telefon 04958/238 + 04951/2154

## Reparaturen rund ums Auto

LKW+PKW - alle Fabrikate

Wöchentliche TÜV-Abnahme im Hause

Abgasuntersuchung

Bremsen-Sonderuntersuchung für LKW



KFZ-Janssen GbR  
Hofstr. 1, 26844 Jemgum  
Tel. 04958/350 - Fax 04958/1492

GESCHENKE

ANTIQUITÄTEN

PORZELLAN

*A. Lehmann*

Hofstraße 27      Telefon 04958/841  
26844 Jemgum      Telefax 04958/841

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9-13 Uhr, 14 - 18 Uhr, Sa. 9 - 16 Uhr



**LIENKÄMPER**  
DIESEL- UND MOTORENTEILE

26844 Midlum Telefon 04958/1444  
Midlumer Str. 32 Telefax 04958/488

**Ihr Lieferant für alle Motorenteile**

Neu- und Tauschmotoren  
Überholung von Motoren, Zylinderköpfen.  
Einspritzanlagen, Anlassern und Lichtmaschinen.

**Wir liefern schnell und zu günstigen Preisen**



**IHRE KETTE GUTER MARKT**

**D. u. G. Zippert**  
Fremdenzimmer  
Angelschein-Ausgabe für den  
Angelsportverein Rheiderland

Midlumer Str. 23 2844 Midlum  
Tel. 04958/1369

## Ihr Partner am Bau !

- Malerarbeiten
- Lackiererarbeiten
- Tag u. Nacht Notverglasung
- Gerüstbau
- Wärmedämmungsarbeiten
- Außenputzbeschichtungen
- sämtliche Fußbodenarbeiten
- Schallschutzbeschichtungen

**Malerbetrieb**  
**H. Wurps GmbH**

Ringstraße 6  
26844 Midlum  
Telefon 04958/1281  
Telefax 04958/1214



Günther Scheffel  
**Elektromeister**



Elektrotechnik - Elektroinstallation  
Elektrospeicherheizung - Fußbodenheizung  
Steuerungen - Industrieelektronik  
Lichttechnik - Alarmanlagen  
Haushaltsgeräte + Kundendienst

**ELEKTRO-SCHEFFEL**

Ringstr. 7, 26844 Midlum, Tel. 04958/912920, Fax 04958/912921

- Mädchen (25 Meter):**  
1. Christel van Lengen, 2. Frieda Reins,  
3. Karin Dannen.
- Jungen (50 Meter)**  
Gruppe 1:  
1. Karl-Werner Siebrands, 2. Franz Scheidt.  
Gruppe 2:  
1. Gerd Schukies, 2. Manfred Horn.
- Herren (50 Meter):**  
1. Harald Schulze-Thüsing,  
2. Gerd Lüdeling, 3. Bernhard Weber.
- Mädchen (50 Meter):**  
1. Maria Grüßing, 2. Hanna Greving,  
3. Waltraud Heikens.
- Damen (50 Meter):**  
1. Gerlinde Husemeyer, 2. Frieda Pruin,  
3. Anka Pruin.
- Tauchen:**  
1. Hermann Lüdeling, 2. Bernhard Weber,  
3. Gerd Lüdeling

Den Abschluß der festlichen Müggenmarkttag bildete ein großer Festball.



Dieses kleine Kerlchen mit der Trommel sorgte für die Ankündigung des Müggenmarkt-Programms in der Rheiderland-Zeitung zu Beginn der 1960er Jahre.

**Aalräucherei**  
**Fischplattenservice**  
**Elfriede Wurps**  
Unsere Spezialität: Frisch geräucherte Aale  
und Fischbrötchen



Ringstr. 4, 26844 Midlum, Tel. 04958/651



Gönn' di wat !



**Weizenkorn**



# Rückblick auf den 50. Müggenmarkt im Spiegel der Tagespresse und des Chronisten

Der Jubiläums-Müggenmarkt begann in bester Party-Stimmung. Nach der Eröffnung mit drei lauten Böllerschüssen stach Bürgermeister Troff gutgelaunt und schwungvoll das Freibier-Faß an.

Gemeindedirektor Baumann verteilte unterdessen kostenloses Eis an die Kinder, die sich auch über die Freifahrten in den Fahrgeschäften freuten. Die Rheiderland unterschrieb ein Foto: *Baumann oder Eis-mann? Egal, Hauptsache: "It's cool, man!"* Ein besonderer Jubiläumsgruß in der Eröffnungsrede des Bürgermeisters ging an den Schausteller Ravenberg, der bislang auf allen Müggenmärkten vertreten war. Zum Jubiläums-Müggenmarkt hatten die Schausteller sogar zusätzliche Fahrgeschäfte mitgebracht.

Am Hafen lieferten sich nur wenig später die Orts- und Jugendfeuerwehren spannende Schnelligkeitwettkämpfe. Anscheinend wollte Petrus sich am Wettbewerb beteiligen. Er sorgte für einen etwas verregneten Nachmittag. Eine besondere Attraktion zog dennoch zahlreiche Zuschauer an, die vom Deich herab einen guten Überblick über das Geschehen besaßen. Neben den verschiedenen Wehren waren auch Teams des Schäferhundvereins, der Handballer und des Gemeinderates vertreten. Die "Jemgumer Regierungsspitze" erschien dabei in weißen Overalls. Die "Rheiderland" titelte ihren Bericht aufgrund der nun folgenden Ereignisse "Enno Wübbens auf Tauchstation". Der stellvertretende Bürgermeister Wübbens landete während des Einsatzes zuerst im Löschwasserbecken und mußte sich sodann den Wiederbelebungsversuchen seiner "Kameraden" unterziehen. *"Derweil schraubte Gemeindedirektor Baumann listig einen Gartenschlauch an und spritzte somit die drei Kanister vom Pfahl."* Man merkt es dem Kommentar der "Rheiderland" an, daß es sich um einen Riesenspaß gehandelt haben muß.

Zwei Tage konnten sich die Marktbesucher in der Grundschule über fünf Jahrzehnte Müggenmarkt informieren. In Form von vielen Zeitungsausschnitten jedes einzelnen Marktes fand sich mancher Marktteilnehmer und Besucher in Wort und Bild wieder.

Der Abend präsentierte zum Jubiläum nach längerer Zeit wieder einen gelungenen volkstümlichen Heimatabend. Günter Weihe begeisterte dabei mit Akkordeondarbietungen. Der Jemgumer Männergesangsverein bestritt ein Heimspiel und Heidi Janssen zog die Zuhörer mit wun-

derschöner Stimme und einem großen Repertoire in ihren Bann. Für Grund zum Lachen sorgte Spaßvogel Jann Hinnerk mit Döntjes und humorvollen Witzen. Der Bingumer Shanty-Chor kam an diesem Abend nicht ohne Zugaben aus. Vielleicht lag es besonders daran, daß in der Domäne eines Shanty-Chores eine junge Frau am Schifferklavier gesichtet wurde. Als krönenden Abschluß sangen die Musiker und das Publikum gemeinsam "Mein Ostfriesland, meine Heimat".

Das Müggenmarkt-Wandern führte diesmal zum Holtgaster Badensee, wo das Beach-Volleyball-Feld eröffnet wurde. Die Rathaus-Prominenz Bürgermeister Troff, Gemeindedirektor Baumann und sein

Stellvertreter Behrends freuten sich wie im Urlaub und "baggerten" gleich mächtig drauf los.

Die Profi-Band "Longlife Happyness" konzertierte am Nachmittag vor dem "Kiosk an der Alten Schmiede" in der Hofstraße.

Die Mini-Playback-Show bereitete am Sonntagabend den vielen Besuchern unter der Moderation von Thorsten Behrends noch einen sehenswerten Show-Genuß.

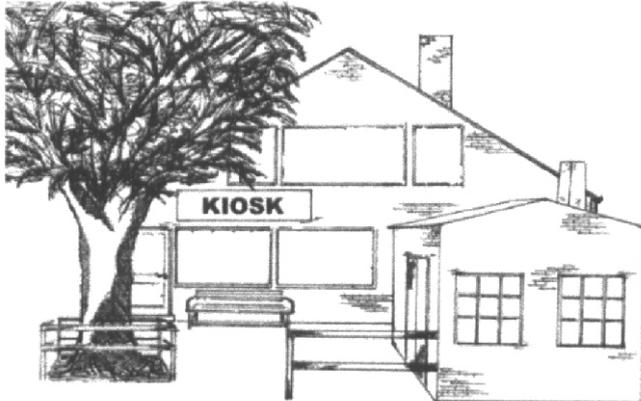
*Der Müggenmarkt endete, wie er begonnen hatte: Mit einem Feuerwerk. Nur diesmal etwas lautstarker und farbenfroher.*

Mancher mag wehmütig in den Abendhimmel geschaut haben. Dies war der letzte Müggenmarkt des 2. Jahrtausends.



Bürgermeister Franz Troff mit Hermann Folten (Mitte) und Hinderk Arends beim gekonnten Faßanstich. (Foto: SonntagsReport)

## Kiosk an der Alten Schmiede

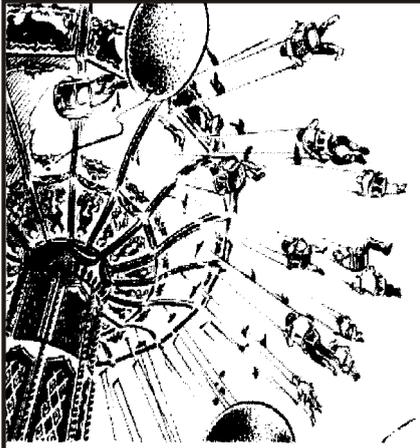


**Öffnungszeiten:**  
Montag - Samstag  
6.00 Uhr - 12.30 Uhr  
& 15.00 Uhr - 21.00 Uhr  
Sonntag & Feiertags  
7.30 Uhr - 12.30 Uhr  
& 15.00 Uhr - 21.00 Uhr

Während  
der gesamten  
Öffnungszeiten  
frische  
Brötchen !

**Inhaber: A. Kok**  
Hofstraße 37 26844 Jemgum  
0 49 58 / 91 27 22 o. 864

... wo ein Lächeln noch zählt !



**Sparkasse Leer-Weener**

Ihr Vertrauen - unsere Stärke

## MÜGGENMARKT IN JEMGUM.

Eine ganze Menge Spaß und Unterhaltung stehen auf dem Programm des Müggenmarktes.

Feiern Sie mit.  
Wir wünschen Ihnen viel Spaß.



## Historische Häuser zu Ferienwohnungen umgewandelt

Zwei der ältesten Häuser Jemgums in der Sielstraße wurden innerhalb der letzten Jahre zu attraktiven Ferienhäusern umgestaltet. Bärbel und Berthold van Loo konnten die alte Waage, die bis 1956 in Kirchenbesitz war, Ende 1997 von Privat hand erwerben und haben dem Gebäude seitdem durch umfangreiche gestalterische Arbeiten im Außen- und Innenbereich einen neuen Glanz verliehen. Die fünf



## Krabbenfang hautnah...

Tagesreise mit dem Traditionskrabbenkutter auf der Ems.

"Heike"

Das Fahrgebiet: Von Papenburg bis Delfzijl und nach Borkum, je nach Wind-, Wetter- und Wasserverhältnissen. Fahrten für jedermann bis max. 25 Personen, z.B.: Familienausflüge, Betriebsausflüge, Freizeiten usw.

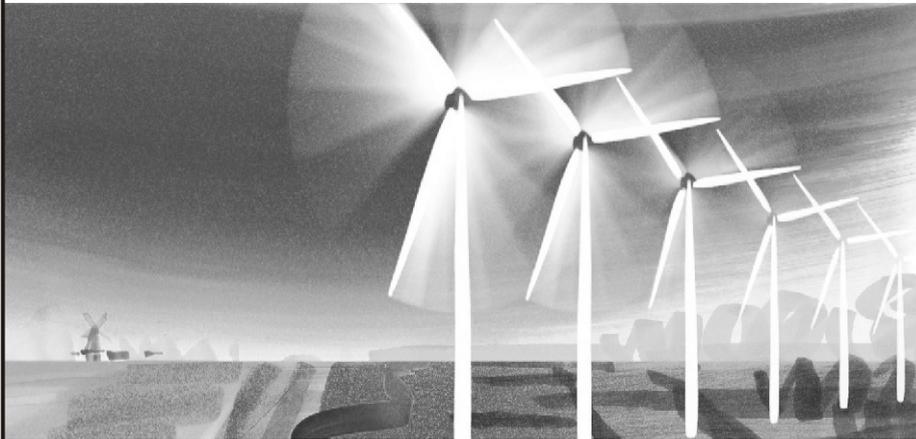
Buchungen und Auskunft:

Wilfried Voß . Berumer Str. 1, 26844 Jemgum, Tel. (04958) 1236

# ENOVA

UNTERNEHMENSGRUPPE

Auch dieser Windpark verspricht hohe Renditen !



*Fordern Sie einen kostenlosen Beteiligungsprospekt an !*

**Sichern Sie sich diese ökologische wirtschaftliche Kapitalanlage**

**BETEILIGUNGSANGEBOT:**  
**ENOVA Windpark Meppen**  
6 x E 66 18.70 (je 1,8 MW)

- 9 Binnenlandstandort mit sehr guten Windverhältnissen
- 9 durchschnittliche Ausschüttung von 14,2 % über die Laufzeit
- 9 ausgereifte und zuverlässige Anlagentechnik von ENERCON
- 9 WKA-Hersteller übernimmt 13 Jahre Wartung und Instandsetzung
- 9 feste Investitionskosten und ein professionelles Management seitens der ENOVA
- 9 gesicherte Einspeisevergütung durch Erneuerbare-Energien-Gesetz
- 9 Inbetriebnahme Herbst 2000

### INFORMATIONEN UNTER:

ENOVA Beratungs- und Vermittlungs GmbH  
Telefon 04953/92900  
Telefax 04953/9290-29  
e-mail: info@enova.de

## WINDPARK HOLTGASTE

weitere Informationen unter:

# ENOVA

UNTERNEHMENSGRUPPE

ENOVA Energiesysteme GmbH & Co. KG  
Steinhausstraße 112 - 26831 Bunderhee  
Telefon 04953/92 900 - www.enova.de

Schadstoffeinsparung gegenüber einem Energiemix verschiedener fossiler Brennstoffe seit Inbetriebnahme am 1.1.1996:

144 † Schwefeldioxid  
31 † Stickoxide  
32145 † Kohlendioxid

Ein Windpark mit sehr guten Betriebsergebnissen seit vielen Jahren !



Ferienwohnungen sind seit Mitte Juli fertig und bereits belegt. Jede Wohneinheit kann maximal zwei Erwachsene mit Anhang aufnehmen.

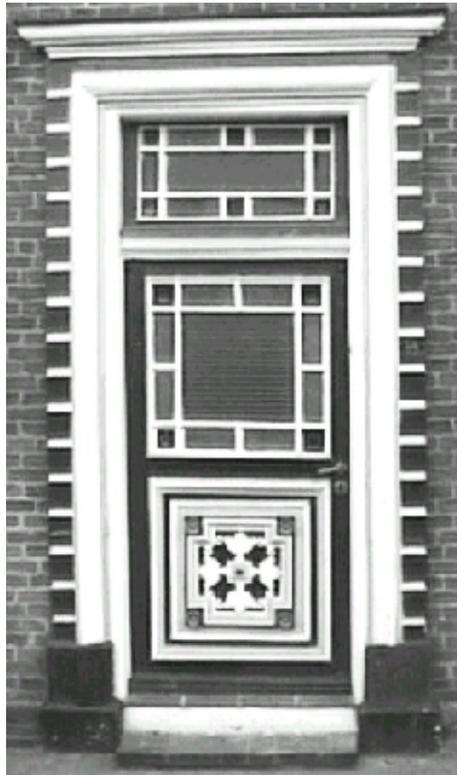
Ab dem Jahr 2001 stellt auch Claus-Dieter Tugendheim das Haus der Eltern seiner Frau Inge, das schönste Bürgerhaus des Dorfes, für Ferienzwecke zur Verfügung. Das Haus wird zur Zeit noch nach alten Unterlagen liebevoll renoviert. Es wird aber noch einige Monate brauchen, bis die große Wohneinheit für vier Personen fertiggestellt sein wird.



Das Bürgerhaus von 1798.



Waage und Erbbaustafel mit drei Bauphasen.



Die Tür des alten Bürgerhauses stammt aus einem Gebäude an der Ecke Kreuzstraße/Lange Straße (früher Janssen, dann Jonczyk).



Die Haupttür der Waage wurde nach alten Vorbildern neugestaltet und die Neben- und Seitentüren entsprechend abgestimmt.

**Sielhus**

Gaststätte und Vereinsheim des  
Heimat- und Kulturvereins Jemgum  
Jemgum/Am Marktplatz



**Müggemarkt-Samstag**  
14-17 Uhr  
Tee, Kaffee und Kuchen

Fisch-Restaurant  
**Altes Fährhaus**  
Inh. H. Stiller  
*Gemütlich maritime Atmosphäre*

Dienstag Ruhetag

Jeden 2. und 4. Freitag  
im Monat

**Seezungenessen!**  
(Vorbestellungen erbeten)

Fisch-Spezialitäten  
u. Brataale aus  
der Pfanne

Kirchstraße 4. u. 4a 26844 Ditzum Telefon 04902/1288

**Tee, Kaffee u. Kuchen**  
Wir backen selber.

**Eck's Weizenkorn**



**Erholungsgebiet  
zwischen  
Ems und  
Dollart**



**JEMGUM**

**Fuhrunternehmen  
BERND  
GEERTSEMA**

Oberfletmer Straße 7a  
26844 Jemgum/Ostfr.

Telefon (04958)1433  
Fax (04958)347  
Autotel. 01722733071

# selber machen?



können Sie - doch mit Toranlagen von UNITOR setzen Sie dabei von Anfang an auf Qualität!

Wir beraten Sie gerne:

Montags bis freitags von 8.00 Uhr - 17.00 Uhr

## UNITOR

TORSYSTEME GMBH

Kolkweg 3 - 26844 Jemgum/Soltborg  
Tel. (0 49 58) 91 82-0  
Fax (0 49 58) 91 82-82  
Internet: [www.UNITOR.de](http://www.UNITOR.de)  
E-Mail: [info@UNITOR.de](mailto:info@UNITOR.de)

PRAXIS FÜR KRANKENGYMNASTIK UND MASSAGE

## BITTNER & VAN DRUNEN

Medizinische Fußpflege  
Wir sind für Sie da!

Lange Straße 18 - 26844 Jemgum - Telefon (04958) 734

Interessantes aus "dit un dat", dem Vereinsblatt des Heimat- und Kulturvereins Jemgum



## Der Jemgumer Löwe

Der Schöpfer des Jemgumer Denkmals Bildhauer Karl Sondershausen, der sich mit seinem Nachnamen im Denkmal verewigte, konnte in Egestorf bei Hannover ausfindig gemacht werden. In Leveste (bei Hannover) liegt der gleiche Löwe ebenfalls auf einem Denkmal des 1. Weltkrieges vom selben Künstler erschaffen. Durch Initiative des dort lebenden Peter Kühlechner konnten die Tochter des verstorbenen Karl Sondershausen ausfindig gemacht und die Zusammenhänge bezüglich der Denkmäler erforscht werden. Johann Lösing aus Eppingawehr, ein Kriegskamerad von Sondershausen, hatte den Kontakt nach Jemgum hergestellt. (dit un dat Nr. 35, S. 1-12)

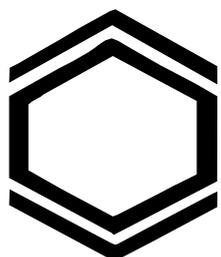


Johann Lösing und Bildhauer Karl Sondershausen (rechts) waren Kriegskameraden.

## Die erste Jemgumer Apotheke

Der erste Jemgumer Apotheker Johannes Hubers lebte zwischen 1736 und 1754 in Jemgum. Seine erste Wohnung zur Miete lag in der Sielstraße (Nr 4., früher Jan Remmers). Nach seiner Vermählung 1738 zog er in das Haus Nr. 16, Lange Straße (heute Manfred Plöger), wo er und seine Nachfolger die Apotheke weiterhin betrieben. Im Giebel befindet sich eine Erbauungstafel mit dem Jahr. 1733.

(dit un dat Nr. 34, S. 1-10)



# Baukeramik GmbH

Fliesenhandel und Verlegebetrieb

Ihr Partner für exclusive Ausführungen  
Fliesen, Marmor, Betonwerkstein

26844 Jemgum - Neue Straße 6 - Telefon 04958/406 - Fax 04958/405



In diesem Haus in der Langen Straße befand sich einst die Jemgumer Apotheke.

**WERMOR-Backstein**  
auch in Weener

Bereits in der Müggenmarkt-Zeitung von 1997 wurde auf diesen Stempel hingewiesen, der bis zum damaligen Zeitpunkt in Jemgum und an zwei Stellen in der Kirche von Holtland gefunden wurde. Im Emdener Jahrbuch 1998 veröffentlichte Hermann Haiduck den Fundort eines weiteren Stempelabdruckes - in Weener. In einem der Fenster an der Südseite der Kirche östlich des Portals kann ein aufmerksamer Beobachter den Stein vielleicht entdecken. Da der Bau des Weeneraner Chores mit 1462 in einer Bauinschrift festgehalten wurde, datierte Haiduck nun auch den Stempel in diese Zeit. Der Schriftzug WERMOR gibt indes immer noch Rätsel auf.

(dit un dat Nr. 34, S. 18)



Rechts neben dem vorgesetzten Portal, an der linken Seite des Kirchenfensters, befindet sich der von Haiduck entdeckte Backstein.



**Willkommen zum Müggenmarkt 2000**

**Auch in diesem Jahr tragen wir wiederum dazu bei, daß der Müggenmarkt ein voller Erfolg wird.**

Zwei Tage werden wir mit einem Bierstand, der Schützenverein mit einem Königsschießen und die Fleischerei Ackerstaff mit einem Grillstand für Sie da sein.

*Kommen Sie vorbei!*

**HOLZ+BAU**  
DER BAUFACHHANDEL IN JEMGUM

Jemgum, Sielstr. 17a  
Tel. 04958/445, Fax 1275



**FLORISTIK & GÄRTNEREI**

**de Vries**



Hofstraße 41, 26844 Jemgum, Tel. (04958) 245

Blumen, die schönste Sprache der Welt.

**Unser Immobilien-Angebot im Internet**

**www.meyer-ohg.de**

**Meyer**  
Auktionatoren und Immobilienmakler  
26944 Jemgum, Hofstr.13  
Tel: 04958/326, Fax: 912010  
e-mail: meyer-ohg@rdm.de

## Seit 125 Jahren Qualität erster Güte

Wir liefern klassischen kohlegebrannten ostfriesischen Baustein:

rote und bunte Verblendsteine in den verschiedenen Formaten und Oberflächen.

Riemchen, Sparverblender und Formsteine nach Absprache

# REINS

ZIEGELN



Neu im Programm:

**Der ostfriesische  
Backstein** WDF

*kohlegebrannt und  
typisch ostfriesisch*



...alle Steine  
handverlesen!

EIKO REINS ZIEGELN GmbH & Co. KG - Hofstr. 4 - 26844 Jemgum - Tel.: 04958/91891, Fa: 04958/918926

# RENA'S BLUMENLADEN

*Günstige Seidengestecke*

8.30-12, 14-18 u. Sa 8.30-12 Uhr

Lange Straße 50 Tel. 04958/1279

## Diakoniestation Bunde-Jemgum

Schwesternstation Jemgum

Wir sind immer für Sie da.

# 04953-910926

Am Müggenmarkt  
mit Infostand in der Oberfletmerstraße

Gaststätte und Cafe  
**Ditzumer Stuben**

"Das Windbeutelparadies"

*Einkehren  
und sich  
wohl fühlen*

26844 Ditzum

Kirchstr. 6, Tel. 04902/1209

Im gleichen Haus:

**"Schlemmertreff am Hafen"**

## Organisation - Information - Kommunikation oder - da kommt Freude auf ...

Die Müggenmarkt-Organisation läuft auf Hochtouren. Das Programm ist endlich fertig. Ich frage: Gibt es etwas, was noch in die Zeitung soll? Nee, alles klar, mach man! Die Arbeit beginnt. Ich nehme eine Woche Urlaub, gestalte Anzeigen, sauge mir die Texte aus den Fingern, renne fast täglich zum Rathaus, um an die letzten Informationen und Unterlagen zu kommen, führe Telefongespräche. Einige Anzeigen müssen noch geringfügig verändert werden. Alles im Sackdenke ich. Es ist Freitag. Montag soll alles zur Druckerei. Noch drei Tage Zeit für Ergänzungen, Rückfragen und Korrekturen. Am gleichen Tag werde ich auf eine Voran-

kündigung in der "Rheiderland" hingewiesen. Ich traue meinen Augen nicht: Am Müggenmarkt-Sonntag "Tag der offenen Tür im Rathaus", Vorstellung des neuen Bauhofes und des neuen Bürgerbüros. Ich weiß nicht, ob ich lachen oder weinen soll. Ich entscheide, mich 1,5 Minuten zu ärgern und rätseln, ob an der Organisation etwas nicht stimmt, ob Informationen nicht weitergegeben werden oder ob es mit der Kommunikation nicht klappt. Ich tendiere schließlich zu der Erklärung, daß die linke Hand nicht weiß, was die rechte tut, wenn der Kopf gerade Urlaub macht. Take it easy - in diesem Sinne - viel Spaß beim Müggenmarkt. (kro)

## Organisation

Die Vorarbeiten eines Müggenmarktes laufen bereits zu Beginn eines neuen Jahres an. Cheforganisator Hans-Joachim Behrends, inzwischen 25 Jahre in federführender Tätigkeit dabei, stellt die ersten Weichen. Der Markttermin ist im Marktveranstaltungskalender fest verankert, so daß mit den jährlich wiederkehrenden Schaustellern die ersten Kontakte aufgenommen werden, um etwaige Veränderungen und Neuerungen zu besprechen.

Dann im Frühjahr wird die erste Versammlung des Müggenmarktausschusses einberufen, in der Kritik am letzten Markt geübt wird und neue Vorschläge für das kommende Marktgeschehen gesammelt werden. Danach finden die Sitzungen der einzelnen Unterausschüsse statt. Folgende Arbeitsgruppen wurden eingerichtet: Werbung und Marktplatzgestaltung, Wandern, Gestaltung des Sonnabendabends, Gestaltung des Sonntagabends.

Etwa 1 ½ Monate vor den Markttagen findet die abschließende Veranstaltung mit der Vorstellung des Programms statt. Jetzt können noch geringfügige Änderungen, aber auch völlig neue Attraktionen eingebracht werden, sofern die organisatorische Leistung für die Durchführung gewährleistet werden kann. In der Zwischenzeit haben Ernst Scharmacher und Fritz Freesemann die Anzeigenkunden für die Müggenmarkt-Zeitung besucht und ihre speziellen Anzeigenwünsche notiert.

Nach diesem Termin liegt es an Gerd Kronsweide innerhalb von ca. zwei Wochen die Anzeigen umzugestalten und neu zu platzieren, die Texte auf das neue Programm zu entwerfen, einen großen Bogen um die neue deutsche Rechtschreibung zu machen und die fehlenden Seiten mit interessanten Jemgumer Themen aufzufüllen. Als Gemeinde-Chronist greift er dazu meist in die Jemgumer Historienkiste. Für andere Sachen fehlt in der Regel die Zeit. Zwei Wochen vor dem Markt kann die Zeitung bereits verteilt werden.

Nur wenige Tage vor dem Markt werden die Mitarbeiter des Jemgumer Bauhofes tätig. Fünf Mann bestreiten einen arbeitsreichen Tag mit dem Aufbau der Willkommens-Pyramiden an den beiden Ortseinfahrten und dem Aufstellen der Fahnen an den Straßen. Damit im und um das Dorf herum alles schön sauber aussieht, werden die Rasenmäher noch einmal angeworfen. Und die Bauhofleute müssen auch an den Markttagen selbst noch einmal ran: sie gewährleisten den Transport für die Getränkeversorgung beim Wandern. Inzwischen sind die Schausteller mit ihren Buden und Fahrgeschäften da und besetzen ihre angestammten Plätze. Nun treten Marktmeister Reinhard Bronn und Organisator Behrends wieder in Aktion, um die Gäste zu begrüßen.

Etwaige Platzveränderungen, die in der Regel bereits telefonisch besprochen wurden, können eingeleitet werden. Reinhard Bronn kann inzwischen mit der längsten Markterfahrung in Jemgum aufwarten. Im jugendlichen Alter war er bereits in den fünfziger Jahren dabei.

Und dann ist der Tag gekommen, an dem Bürgermeister Troff, früher am Abend beim Müggenmarktball, nunmehr seit etwa einem Jahrzehnt am frühen Samstagnachmittag den Markt für eröffnet erklärt. Troff wird in diesem Jahr zum letzten Mal als Bürgermeister und Vorsitzender des Müggenmarktausschusses die den Markt einleitenden Worte sprechen. Seit 1981 hat er dem Ausschuss vorgestanden und seine Geschicke geleitet, Höhen und Tiefen miterlebt, aber nie den Mut verloren und den Ausschuss zu neuen Höchstleistungen angetrieben. Der Müggenmarktausschuß dankt ihm für sein Engagement für die Jemgumer Traditionsveranstaltung.

#### Die Mitglieder des Müggenmarktausschusses

1. Hans-Joachim Behrends
2. Ortsvorsteher Anneus Zuidema
3. Peter Heikens
4. Reinhard Bronn
5. Dieter Meyer
6. Freiwillige Feuerwehr, OBM Jan Spin
7. Hermann Folten, SV "Ems"
8. Schützenverein; 1. Vors. Leonhard Roelfs
9. Landw. Zweigverein; Arnold Venema
10. WSV "Luv up"; 1. Vors. Peter Janssen
11. Heimat- u. Kulturverein.; 1. Vors. H. Kaput
12. Frauenchor; Henriette Remmers
13. EC-Jugendbund; 1. Vors. Theodor Freese
14. Schäferhundverein; 1. Vors. M. Lindemann
15. MGV "Sängerlust"; 1. Vors. C. Tugendheim
16. Gewerbeverein; 2. Vors. G. Groenewold
17. Mühlenverein; 1. Vors. Werner Oldigs
18. Friedrich Fresemann, MGV "Sängerlust"
19. Else Wübbena, Landfrauenverein
20. Luise Oldigs, Landfrauenverein
21. Albrecht Dannen, Geflügelzuchtverein
22. Hinderk Arends, Geflügelzuchtverein
23. Manfred Bartnig, Geflügelzuchtverein
24. Günter Bartnig, Geflügelzuchtverein
25. E. Scharmacher, Heimat- u. Kulturverein
26. Wolfg. Philipps, Heimat- u. Kulturverein
27. G. Kronsweide, Heimat- u. Kulturverein
28. Inge Holste-Tietjens, Diakonie
29. Gerhard Frackowiak, Schützenverein
30. Manfred Brunkhorst, Gewerbeverein
31. Wilfried Voß, Fischkutter "Heike"

#### Impressum

10. Ausgabe 2000

Herausgeber: Müggenmarktausschuß

Texte, Anzeigengestaltung, Gesamtgestaltung und Satz: Gerd Kronsweide

Verantwortlich für den Inhalt:

Hans-Joachim Behrends, Manfred Brunkhorst, Friedrich Fresemann, Gerd Kronsweide, Dieter Meyer, Wolfgang Philipps, Ernst Scharmacher.  
Druck: Werbeatelier Life-Art, Weener

# JANSSSEN

## BAUSTOFFE

INHABER THEODOR MEYER

MOLKEREISTRASSE 2 1- 26844 DITZUM

TELEFON 04902-223 TELEFAX 04902-241

## Reiner Middelborg

Bau-  
unternehmung



Maurer-, Beton- und  
Zimmererarbeiten



Planung  
Entwurf  
Statik

Jemgum - Logumer Str. 5  
Tel. 04958/912060  
Fax 04958/912061

*Wir bauen gerne  
- auch für Sie!*

**HEIKENS + WILTS** GmbH & Co. KG  
Bauunternehmen



- Neubau
- Maurer
- Beratender Ingenieur
- Umbau
- Zimmerer
- Denkmalpflege
- Dachdecker

Fennenweg 8 - Jemgum-Soltborg - Tel. 04958/912066 - Fax 04958/912067

# Saadthoff

## BESTATTUNGEN

Hopenkamp 12 · 26844 Jemgum-Nendorp · Tel. (04902) 419



Erladigung sämtlicher Formalitäten  
Erd-, Feuer- und Seebestattung  
Überführung im In- und Ausland  
Eigenes Sarglager



**Wir richten  
Ihre Wohnung  
komplett ein!**

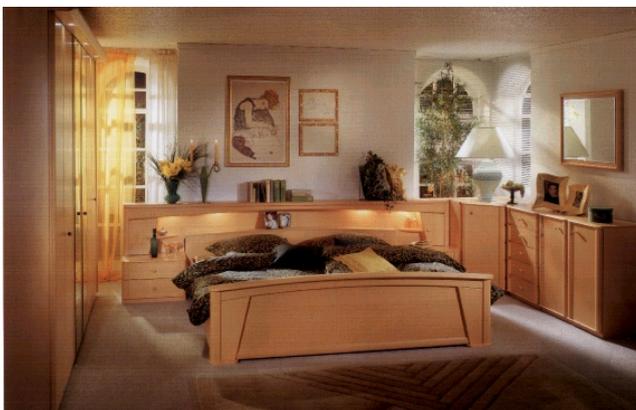
KONSTANZ  
Eckbankgruppe  
**ab 990,- DM**



GRASBERG, Ostfriesensofa  
**ab 990,- DM**



MONACO, Schrankwand (315 cm)  
Buche, teilmassiv, auch in Eiche lieferbar  
**3390,- DM**



ALASSIO, Schlafzimmer  
Bettenlage 200/200 cm,  
Kleiderschrank (302 cm)  
mit zwei Spiegeltüren in Buche u. Eiche hell  
**2990,- DM**



CALYPSO, Polstermöbel,  
Hochlehn-Garnitur  
3-2-1, Stoffe zur Wahl  
**2 570,- DM**

Einbauküchen, Polstergarnituren, Wohnzimmerschränke,  
Eßplatzgruppen, Schlaf- und Jugendzimmer, Matratzen  
und Rahmen stets in großer Auswahl!

Ein Besuch lohnt sich immer!

**MÖBELHAUS  
GROENEWOLD**

Küchen nach Maß

Ziegeleistraße 2 - 26844 Jemgum - Telefon (04958) 353